МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

|  |  |
| --- | --- |
|  | УТВЕРЖДАЮ  Проректор по образовательной деятельности  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В.Г. Шубаева  «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_г. |

***Устный перевод в сфере экономической коммуникации (английский язык)***

**Рабочая программа дисциплины**

|  |  |
| --- | --- |
| Направление подготовки/ *Специальность* | *45.03.02 Лингвистика* |
| Направленность (профиль) программы/  *Специализация* | *Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Английский язык)* |
| Уровень высшего образования | *Бакалавриат* |
| Форма обучения | *очная* |
| Год набора | *2025* |

Составитель*(и)*:

|  |
| --- |
| Старший преподаватель, Капитонова Марина Андреевна |
| к.филол.н, Ефремова Мария Павловна |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Часов по учебному плану | 288 | **Виды контроля в семестрах:**   |  | | --- | | Зачет: семестр 6 | | Экзамен: семестр 7 | |
| в том числе: |  |
| контактная работа | 120 |
| самостоятельная работа | 132 |
| практическая подготовка | 0 |
| часов на контроль | 36 |

**Распределение часов дисциплины:**

|  |  |
| --- | --- |
| Семестр: | 6,7 |
| Вид занятий | Часы |
| Лекционные занятия |  |
| Практические занятия | 120 |
| Лабораторные работы |  |
| **Итого аудиторных часов** | **120** |
| Самостоятельная работа | 132 |
| Часы на контроль | 36 |
| **Итого академических часов** | **288** |
| **Общая трудоемкость в зачетных единицах** | **8** |

Санкт-Петербург

2025

**СОДЕРЖАНИЕ**

[**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** 3](#_Toc83656871)

[**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ** 3](#_Toc83656872)

[**3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ** 3](#_Toc83656873)

[**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ\*** 4](#_Toc83656874)

[**5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ** 7](#_Toc83656875)

[**5.1 Рекомендуемая литература** 7](#_Toc83656876)

[**5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства** 7](#_Toc83656877)

[**5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)** 7](#_Toc83656878)

[**6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ** 8](#_Toc83656879)

[**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ** 9](#_Toc83656880)

[**8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ** 10](#_Toc83656881)

[**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ** 12](#_Toc83656882)

[**1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации** 12](#_Toc83656883)

[**1.2 Темы письменных работ** 15](#_Toc83656884)

[**1.3 Контрольные точки** 15](#_Toc83656885)

[**1.4 Другие объекты оценивания** 15](#_Toc83656886)

[**1.5 Самостоятельная работа обучающегося** 15](#_Toc83656887)

[**1.6 Шкала оценивания результата** 16](#_Toc83656888)

# **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Цель:** | Формирование у студентов профессиональных умений и навыков устного перевода текстов широкой экономической тематики, всестороннего представления о принципах, условиях и профессиональных требованиях к осуществлению устного перевода текстов экономической направленности. |

# **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Дисциплина Б1.В Устный перевод в сфере экономической коммуникации (английский язык) относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

# **3.** **ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

| **Код и наименование компетенции выпускника** | **Код и наименование индикатора достижения компетенций** | **Планируемые результаты обучения по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| ПК-6 - Способен осуществлять качественный устный и письменный перевод с изучаемого иностранного языка на Государственный язык РФ и с Государственного языка РФ на изучаемый иностранный язык | ПК-6.1 - Комплексно выполняет все задачи по осуществлению устного перевода (письменно-устного, последовательного, синхронного) с применением УПС/иных технических средств и с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного текста | Знать: принципы реализации устного перевода на государственном языке РФ и иностранных языках с соблюдением требований, предъявляемым к текстам разных жанров и типологии. Алгоритмы осуществления разных видов устного перевода с соблюдением профессиональных требований к переводу, включая владение сопутствующими навыками (переводческая скоропись) и техническими средствами.  Уметь: осуществлять устный перевод текстов с государственного языка РФ на иностранный(-ые) и с иностранного(-ых) на государственный язык РФ; осуществлять устный перевод (письменно-устный, последовательный, синхронный) с соблюдением требований, предъявляемых к переводу, а также сохранением коммуникативной цели..  Владеть: навыками реализации устного перевода с государственного языка РФ на иностранный(-ые) и с иностранного(-ых) на государственный язык РФ, навыками осуществления коммуникации в устной форме; навыками осуществления разных видов перевода, навыками владения специализированного ПО и других вспомогательных техник (переводческой скорописью, платформы перевода).. |

# **4.** **СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ\***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Номер и наименование тем и/или разделов/тем** | **Содержание дисциплины** | | **Объем дисциплины**  **(академические часы)** | | | | |
| **Контактная работа** | | | | **СРО** |
| **ЗЛТ** | | **ПЗ** | **ЛР** |
| **Раздел I. Основы устного перевода** | | | | | | | |
| Тема 1. Устный перевод, его особенности и виды. Условия реализации. | Основные типы устного перевода и их особенности. Отличия в их реализации. Переводческая этика. | |  | | 7 |  | 5 |
| Тема 2. Прецизионная информация при устном последовательном переводе в экономическом тексте. | Виды прецизионной информации. Условия ее фиксации. | |  | | 7 |  | 7 |
| Тема 3. Осуществление устного последовательного перевода без опоры. Развитие памяти. | Реализация устного последовательного перевода с опорой на память. Развитие памяти переводчика как базового инструмента устного переводчика. | |  | | 7 |  | 6 |
| Тема 4. Универсальная переводческая скоропись. Принципы реализации на материале экономического текста на тему "Базовые экономические показатели". | Основы ведения универсальной переводческой скорописи. Принципы организации. Подходы. Выделение прецизионной информации в скорописи на материале темы "Базовые экономические показатели" (инфляция, ВВП, ключевая ставка и др.) | |  | | 7 |  | 7 |
| Тема 5. Осуществление устного последовательного перевода с опорой на скоропись на материале экономического текста на тему "Базовые экономические показатели". | Реализация устного последовательного перевода с опорой на скоропись на материале темы "Базовые экономические показатели" (инфляция, ВВП, ключевая ставка и др.) | |  | | 7 |  | 7 |
| Тема 6. Работа с информационными источниками. Подготовка к устному последовательному переводу на материале темы "Базовые экономические показатели". | Навыки работы с информационными источниками. Работа со словарями, спарвочниками.банками данных и др.Составление глоссария. Навыки поиска информации, учет лингвистических и экстралингвистических факторов. Подготовка к устному последовательному переводу на материале темы "Базовые экономические показатели". | |  | | 7 |  | 7 |
| Тема 7. Механизм прогнозирования при устном последовательном переводе на материале темы "Базовые экономические показатели. Бюджет". | Прогнозирование синтактико-стилевых струкур высказывания и смыслового содержания текста материале темы "Базовые экономические показатели. Бюджет". | |  | | 7 |  | 7 |
| Тема 8. Особенности реализации устного последовательного перевода на материале темы "Макроэкономика. Микроэкономика". | Реализация устного последовательного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Макроэкономика. Микроэкономика". | |  | | 7 |  | 6 |
| **Раздел II. Специфика устного перевода.** | | | | | | | |
| Тема 9. Специфика переводческих решений на материале темы "Рынок труда". | Реализация устного последовательного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Рынок труда". | |  | | 6 |  | 8 |
| Тема 10. Специфика переводческих решений на материале темы "Платежные системы (банковский и небанковский сектор"). | Реализация устного последовательного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Платежные системы (банковский и небанковский сектор"). | |  | | 6 |  | 8 |
| Тема 11. Особенности синхронного перевода. Принципы осуществления. Знакомство с переводческими платформами. | Синхронный перевод, его особенности. Условия реализации. Ознакомление с переводческими платформами. | |  | | 6 |  | 8 |
| Тема 12. Синхронный перевод с опорой на известный текст на материале темы "Платежные инструменты". | Реализация синхронного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Платежные инструменты". | |  | | 6 |  | 8 |
| Тема 13. Специфика переводческих решений на материале темы "Финансовые рынки". | Реализация устного последовательного и синхронного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Финансовые рынки". | |  | | 6 |  | 8 |
| Тема 14. Компрессия и декомпрессия в устном переводе. | Анализ текстов экономической тематики с точки зрения компрессии исходного текста. Подходы к компрессии и декомпрессии. Приемы компрессии и декомпрессии. | |  | | 6 |  | 8 |
| Тема 15. Специфика переводческих решений на материале темы "Логистика". | Реализация устного последовательного и синхронного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Логистика". | |  | | 7 |  | 8 |
| Тема 16. Синхронный перевод без опоры на текст на материале темы "Отраслевая промышленность". | Реализация устного последовательного и синхронного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Отраслевая промышленность". | |  | | 7 |  | 8 |
| Тема 17. Специфика переводческих решений на материале темы "Агропромышленный сектор". | Реализация устного последовательного и синхронного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Агропромышленный сектор". | |  | | 7 |  | 8 |
| Тема 18. Специфика переводческих решений на материале темы "Нефтегазовый сектор". | Реализация устного последовательного и синхронного перевода с учетом подготовки тематического и терминологического компонента по теме "Нефтегазовый сектор". | |  | | 7 |  | 8 |
| **Контроль:** | | | | | | | **36** |
| **Всего по дисциплине:** | |  | | **120** | |  | **132** |

\*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

# **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

## **5.1 Рекомендуемая литература**

|  |  |
| --- | --- |
| **Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)** | **Электронные ресурсы** |
| Аликина, Елена ВадимовнаПереводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. В. Аликина.Электрон. дан.Москва : Юрайт, 2022 145 с(Высшее образование) | <https://urait.ru/bcode/492190> |
| Купцова, Анна Константиновна Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова.Электрон. дан.Москва : Юрайт, 2022. - 182 с | <https://urait.ru/bcode/493025> |
| Бродский, Михаил ЮрьевичУстный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский.2-е изд., испр. и допЭлектрон. дан.Москва : Юрайт, 2022. - 159 с | <https://urait.ru/viewer/ustnyy-perevod-490899> |

## **5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства**

|  |
| --- |
| - 7-Zip |
| - ОС Альт образование 10 |
| - Memsource Academic License |
| - Moodle |
| - LibreOffice Base |
| - LibreOffice Calc |
| - LibreOffice Writer |

## **5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)**

|  |  |
| --- | --- |
| **№** | **Наименование СПБД/ ИСС** |
| 1. | Электронная библиотека Grebennikon.ru – [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru) |
| 2. | Научная электронная библиотека eLIBRARRY – www.elibrary.ru |
| 3. | Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru |
| 4. | База данных ПОЛПРЕД Справочники – [www.polpred.com](http://www.polpred.com) |
| 5. | База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary  [www.oecd-ilibrary.org](http://www.oecd-ilibrary.org) |
| 6. | Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс  СПбГЭУ или www.consultant.ru) |
| 7. | Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.garant.ru) |
| 8. | Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс  СПбГЭУ или www.kodeks.ru) |
| 9. | Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru |
| 10. | Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru |
| 11. | Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – [www.znanium.com](http://www.znanium.com) |
| 12. | Электронная библиотека СПбГЭУ– opac.unecon.ru |

# **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование учебных аудиторий, перечень** | **Адрес (местоположение) учебных аудиторий** |
| Ауд. 340 Компьютерный класс (для проведения практических занятий, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) с применением вычислительной техники). Оборудован мультимедийным комплексом.Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 25 посадочных мест, рабочее место преподавателя, тумба - 1 шт., доска маркерная - 1 шт., вешалка стойка - 2 шт., жалюзи - 2 шт., Моноблок AIO IRU 308 intel 2.8 Ghz/4 Gb/1Tb - 12 шт., Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA - 13 шт. Гарнитура Sanako SLH07 с кабелем RJ11 - USB 1,5 метра - 12 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |
| Ауд. 363 Компьютерный класс (для проведения практических занятий, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) с применением вычислительной техники). Оборудован мультимедийным комплексом.Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, учебная мебель на 8 посадочных мест (учебных столов 8шт., стульев 16шт.), рабочее место преподавателя, доска маркерная 1 шт., вешалка стойка 1шт., жалюзи 1шт. Компьютер Universal №1 - 4 шт., Компьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19" - 10 шт., Моноблок AIO IRU 308 intel 2.8 Ghz/4 Gb/1Tb - 1 шт., Сетевой коммутатор Switch на 24+2порта - 1 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |
| Ауд. 338 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом.Специализированная мебель и оборудование:Специализированная аудитория для синхронного и асинхронного перевода Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |

# **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться со следующими документами:

* учебно-методической документацией;
* локальными нормативными актами, регламентирующими основные вопросы организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе регламентирующие порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;
* графиком консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава.

Уровень и глубина освоения дисциплины определяются активной и систематической работой обучающихся на лекционных занятиях, занятиях семинарского типа, выполнением самостоятельной работы, в том числе в части выделения наиболее значимых и актуальных проблем для дальнейшего изучения. Особым условием качественного освоения дисциплины является эффективная организация труда, позволяющая распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком учебного процесса.

При подготовке к учебным занятиям обучающимся предоставляется возможность посещения консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава СПбГЭУ согласно расписанию, установленному в графике консультаций.

Аудиторная и внеаудиторная работа обучающихся должна быть направлена на формирование:

* фундаментальных основ мировоззрения обучающихся и естественнонаучного познания;
* базисных знаний, соответствующих направлению подготовки и заявленной профессиональной области, формирующих целевую и профессиональную основу для подготовки кадров;
* профессиональных компетенций ориентированных на удовлетворение потребностей рынка труда;
* индивидуальной траектории посредством освоения уникального набора профессиональных компетенций дополняющих компетентностную модель обучающегося, за счет ориентации на конкретные профессиональные специализированные области знаний, определяемые представителями рынка труда;
* метанавыков обучающихся, таких как: командная работа и лидерство, анализ данных, цифровые навыки, разработка и реализация проектов, межкультурное взаимодействие.

# **8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

# **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

## **1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Выполните устный последовательный перевод текста с английского языка на русский. |
| 2 | Выполните устный последовательный перевод текста с русского языка на английский. |
| 3 | Spontaneity and Order: Transparency, Accountability, and Fairness in Bank Supervision |
| 4 | Ставка ЦБ, санкции США и Евросоюза, угроза делистинга акций КНР: дайджест |
| 5 | Bank Supervision |
| 6 | «Территория мифов». Что будет с китайским фондовым рынком в 2023 году |
| 7 | Delivering Fast Payments for All |
| 8 | Как угольной компании поддерживать «зеленый» тренд в добывающей отрасли |
| 9 | Through the FedNow Service, we will provide a foundation for the future—a modern payment infrastructure that allows innovation and competition to flourish and delivers faster payments safely and securely for all. To ensure fast payments are available to everyone, FedNow will be accessible to all banks, no matter the size. Given our long-standing service connections with more than 10,000 banks across the country, the Federal Reserve is uniquely placed to deliver this outcome. |
| 10 | Чем мировая экономика похожа на локомотив, проржавевший механизм которого начал перегреваться? Экономика в зоне риска или уже кризиса? |
| 11 | Fostering a Dynamic and Resilient Payment Infrastructure That Serves Everyone |
| 12 | Пока, как показывают фьючерсы на федеральные резервы в США, рынок ждет, что ставка ФРС, которая сейчас составляет 3–3,25%, вырастет до конца года до 4,5–4,75%, может быть, до 5–5,25% в I квартале следующего года. Подобные прогнозы дает и сама ФРС. А затем ужесточение политики может остановиться. |
| 13 | There are three primary challenges facing the oil and gas industry today. The first is to produce more energy at lower cost with less emissions. The global population is increasing, and energy demand post COVID-19 will not only recover, but also increase. At the same time, the world is demanding cleaner energy so oil and gas companies must supply this energy with less emissions. This is a tough task, but many groups are rising to the occasion. Just look at the work being done by industry, universities and governments to lower emissions, and you will see that a very large effort is being made to produce cleaner energy. It will take time, but the trajectory is clear to get to net zero emissions by 2050 or sooner. Oil and gas companies need to continue their good work at lowering costs. Investors are demanding better returns on their investment in oil and gas companies. While companies cannot control the price of their product, they can control the amount of money they spend annually. The trend since 2015 is one of remarkable achievement in lowering the cost base of the entire industry. |
| 14 | Транспортировка нефти в России и поставки за рубеж |
| 15 | The energy transition will be characterized by many sub-transitions in the next three decades. Based on the DNV GL model of the world energy system, we forecast that global final energy demand will flatten at 430 exajoules (EJ) from 2030 onwards (7% higher than 2015), reflecting accelerating improvement in global energy efficiency, driven largely by the electrification of the world’s energy system and an increased share of renewables. Oil and gas will play a very important role in the energy mix throughout our forecasting period. Although we expect renewable energy sources to take an increasing share of this mix, we forecast oil and gas to account for 44% of the world’s primary energy supply in 2050, down from 53% today. |
| 16 | Транспортно-логистические особенности процесса поставки на нефтегазовых предприятиях |
| 17 | Shell has three major technology hubs around the world, each with a proud history. In this speech, Harry Brekelmans sets out how Shell’s new state-of-the-art site, now opened in Bangalore, fits into that past. He also looks at its relevance to India today and casts forward to the promise it holds for the wider world… a world which is in urgent need of technology, innovation and the best of human ingenuity. |
| 18 | Надо заметить, что одним из сдерживающих факторов развития этих схем является само отношение российского потребителя к комплексному аутсорсингу поставок. Во-первых, не канула в лету советская школа менеджмента, когда делать все своими силами внутри своего предприятия было целесообразнее с точки зрения затрат, но сегодня она уже неприменима, т.к. принципы взаимодействия участников мирового экономического сообщества заключается в разделении труда, и это касается и международного и локального уровней. Вторым щепетильным нюансом является тот факт, что передача вопросов снабжения сторонней организации должна подкрепляться высокой степенью доверия и взаимоответственности между заказчиком и исполнителем, что априори подразумевает максимальную прозрачность и открытость и исключает сомнительные схемы. К сожалению, не все современные компании к этому готовы. |
| 19 | Oil and Gas Investment in the New Risk Environment |
| 20 | Транспортно-логистическая деятельность не выделяется в отдел или департамент, но в штате работает специалист по поставкам, который занимается организацией логистических процессов, привлекая к сотрудничеству прямых исполнителей (перевозчиков, таможенных брокеров и др.) или экспедиторские компании. Основной задачей штатного специалиста остается составление технического задания и контроль за соблюдением обязательств всеми подрядчиками. Такой вариант чаще всего реализуется на средних и малых предприятиях с небольшим грузооборотом или простыми логистическими схемами поставок. |
| 21 | MARKET STABILITY |
| 22 | Есть еще один аргумент не в пользу текущей ситуации. В связи со вступлением России в ВТО произошел количественный рост показателей внешней торговли, а также расширение географии поставок. Выполняя требования Всемирной Торговой Организации и открываясь для международного рынка, российская сторона в течение ближайших лет производит плановое снижение ввозных пошлин некоторых групп товаров, включая автомобили и оборудование. Американские, китайские и европейские производители получили дополнительные ключи к российским рынкам потребления, создавая жесткую конкуренцию отечественной промышленности. Но, к сожалению, активно растущий объем международного грузооборота приводит не к пропорциональному развитию отечественного логистического рынка, а к более глубокому проникновению и закреплению позиций иностранных игроков, которые и без того занимают просторную нишу в торговом обороте с Россией, - в основном это литовские, латвийские, немецкие компании, предоставляющие услуги по перевозке, экспедированию и хранению. И в данном внешнеэкономическом контексте превалирование условий поставки группы «D» служит дополнительным шансом и удобным случаем для резервирования зарубежными логистическими организациями определенного объема работ. Также следует сразу обозначить тот факт, что продавец традиционно предпочитает реализовывать поставку «домашними» компаниями своего региона, не допуская туда российских или иных подрядчиков, как по части транспорта, так и по всей цепочке поставки. Однако для заказчика в России это едва ли является гарантом качества и приемлемой цены, потому что, за редким исключением, логистические операции не являются основным видом деятельности или инструментом заработка поставщика, поэтому его экономические интересы с момента отгрузки представляет близкая к нему компания-подрядчик, с которым у отечественного заказчика и вовсе отсутствуют какие-либо взаимоотношения, что в дальнейшем сказывается на процессе урегулирования возникающих споров. |
| 23 | What is the most common mode of oil transportation? |
| 24 | ТЕНДЕНЦИИ ПОТРЕБЛЕНИЯ |
| 25 | Charting the global energy landscape to 2050: Emissions |
| 26 | В настоящий момент нефтегазовая отрасль сталкивается с новыми вызовами в связи с переходом мировой экономики на низкоуглеродный путь развития. Актуальной является задача по одновременному сокращению выбросов парниковых газов с целью предотвращения изменения климата и продолжению устойчивого экономического роста, который неразрывно связан с увеличением потребления энергии. |
| 27 | Transporting Oil by Sea |
| 28 | В настоящее время всего в Российской Федерации расположено около ста нефтяных месторождений. Среди них выделяются четыре наиболее значимых по объему и уровню разработки: |
| 29 | «Роснефть» — крупнейшая публичная |
| 30 | «Газпром нефть» — вертикально- интегрированная нефтяная компания, основные виды деятельности которой — разведка и разработка месторождений нефти и газа, нефтепереработка, а также производство и сбыт |
| 31 | Нефтяная компания «Лукойл» — одна из крупнейших вертикально интегрированных нефтегазовых компаний в мире, на долю которой приходится более 2% мировой добычи нефти и около 1% доказанных запасов углеводородов. Согласно информации, отраженной в годовом отчете компании за 2019 год, бизнес-­модель |
| 32 | Публичное акционерное общество «Сургутнефтегаз» — одна из крупнейших частных вертикально интегрированных нефтяных компаний России, объединившая в своей структуре научно-­проектные, геолого-­разведочные, буровые, добывающие подразделения, нефте- и газоперерабатывающие, сбытовые предприятия. По данным годового отчета за 2019 год выручка «Сургутнефтегаз» достигла 1556 млрд. руб. |
| 33 | Natural Gas for Heavy-Duty Vehicles |
| 34 | Рекорд по добыче нефти поставлен в 2019 году и составил 561,1 млн. руб., но одновременно с этим сократился темп роста с 1,7% в 2018 году, до 0,9% в 2019 году. В региональной структуре российской нефтедобычи в большинстве основных нефтедобывающих регионах страны наблюдался рост, связанный с освоением новых месторождений. Наибольший прирост показали Республика Саха (Якутия) и Ямало-­Ненецкий автономный округ. Экспорт российской нефти увеличился в 2019 году на 3,3% и составил 266,2 млн. руб. Основной объем экспорта в дальнее зарубежье осуществляется в основном судоходным транспортом танкерного флота. В 2019 году объемы поставок таким путем увеличились на 11%. Однако наблюдалось снижение экспортных поставок в Германию и Польшу, и увеличение в Нидерланды, что повлияло на изменение основной экспортной структуры России. Внутреннее потребление нефти в России в 2019 году также снизилось. По данным января-­октября 2020 года объем добычи нефти и газового конденсата в России снизился на 8,2% по сравнению с аналогичным периодом 2019 года и составил 429,11 млн. тонн. Среднесуточная добыча зафиксирована на уровне 10,31 млн. баррелей. НК “Роснефть” с начала года добыла 150,19 млн. тонн (в октябре — 15,21 млн. тонн), “ЛУКОЙЛ” — 61,63 млн. тонн (5,98 млн. тонн), “Сургутнефтегаз” — 46,04 млн. тонн (4,43 млн. тонн), “Газпром нефть” — 32,46 млн. тонн (3,39 млн. тонн), “Татнефть” — 21,73 млн. тонн (2,18 млн. тонн), “Башнефть” — 11,43 млн. тонн (757,25 тыс. тонн), “НОВАТЭК” — 6,61 млн. тонн (706,03 тыс. тонн), “РуссНефть” — 5,35 млн. тонн (523,1 тыс. тонн), “Славнефть” — 8,52 млн. тонн (511,51 тыс. тонн). |
| 35 | Fuels in Aviation and Shipping |
| 36 | 4 billion: The number of air passengers in 2017. |
| 37 | Десятилетиями нефть стабильно удерживает позиции основного энергоресурса на планете, а нефтяная отрасль остается ведущим звеном в экономике многих развитых стран. Активизация климатической повестки привела к смещению политического акцента в сторону альтернативных источников энергии. Однако большинство экспертов полагают, что в условиях растущего мирового спроса на энергию в ближайшие десятилетия полностью отказаться от углеводородов, в том числе нефти, будет невозможно. В этой связи параллельно с работой по развитию альтернативных источников энергии России как ведущему экспортёру нефти и газа необходимо сосредоточиться на максимально эффективном использовании нефтяных ресурсов, которые при инновационных подходах могут быть достаточно экологичными и конкурентоспособными в условиях возможного энергоперехода. |

## **1.2 Темы письменных работ**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Рабочей программой дисциплины не предусмотрено. |

## **1.3 Контрольные точки**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Номер контрольной точки** | **Тип контрольной точки** | **Способ проведения** | **Номера тем** |
| 1 | Контрольная работа | с помощью технических средств и информационных систем | 1-5 |
| 2 | Контрольная работа | с помощью технических средств и информационных систем | 6-8 |
| 3 | Текущий контроль | с помощью технических средств и информационных систем | 1-8 |
| 4 | Контрольная работа | с помощью технических средств и информационных систем | 9-13 |
| 5 | Контрольная работа | с помощью технических средств и информационных систем | 14-18 |
| 6 | Текущий контроль | с помощью технических средств и информационных систем | 9-18 |

## **1.4 Другие объекты оценивания**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Рабочей программой дисциплины не предусмотрено. |

## **1.5 Самостоятельная работа обучающегося**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименования самостоятельной работы** | **Номера тем** |
| Выполнение домашних заданий | 1-18 |
| Подготовка к лекционным и практическим занятиям | 1-18 |
| Решение профессиональных задач | 1-18 |

## **1.6** **Шкала оценивания результата**

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по дисциплине** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен (или дифференцированный зачет), итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

|  |  |
| --- | --- |
| Баллы | Оценка |
| <=54 | неудовлетворительно |
| 55-69 | удовлетворительно |
| 70-84 | хорошо |
| >=85 | отлично |

**Шкала оценивания результата**

|  |  |
| --- | --- |
| 2 (балл до 54) | Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.  Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат. |
| 3 (балл 55-69) | Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены.  Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер. |
| 4 (балл 70-84) | Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.  Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения. |
| 5 (балл 85-100) | Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.  Продемонстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход. |